



Mit Tabletten am Steuer – Vorsicht!

Médicaments au volant – Prudence!

POSITIF – POUR LE MOMENT

La réaction de l'Office fédéral des routes concernant la demande d'une jonction complète Bienne- nord de la part du TCS Biel/Bienne-Seeland.

Page 121

IM HERBST GEHT'S AB

Infoabend «Auto-ABC» für Damen, «Nothilfe»-Auffrischungskurs, Sonderaktionen, Jass- und Theaterabend... verpassen Sie nichts!

Seite 126/127

CARVELO2GO

«Les E-Cargo vélos» font leur apparition à Bienne et Nidau – grâce au TCS. Ils peuvent transporter jusqu'à 100 kg de charge, avec amusement !

Page 128

THEATER- ABEND

18. Nov. ab 17.30 Uhr
Mehrzweckhalle
Aegerten
mit Abendessen
und Tanz!
Infos: S. 127

Wenn Sie mehr haben wollen als ein «gutes Bauchgefühl»



Wenn man einen Gebrauchtwagen kauft, ist dessen Garantie üblicherweise auf einige wenige Monate beschränkt. Da ist es ratsam, so schnell als möglich herauszufinden, ob das Fahrzeug irgendwelche versteckten Schäden aufweist, die beim Kauf nicht ersichtlich waren. Darum: Lassen Sie die Auto-Occasion vor dem Kauf durch die unabhängigen, objektiven Experten des TCS-Centers Biel testen. Das

kostet Sie als TCS-Mitglied CHF 120.– (für Nichtmitglieder CHF 240.–) – wenig im Vergleich zum Ärger und zu den Kosten, die Sie sich womöglich ersparen. Durch die TCS-Fachleute untersucht wird jede Komponente: vom Fahrgestell bis zum Motor, von der Aufhängung bis zu den Bremsen, von der elektrischen Anlage bis zur fahrzeugspezifischen Elektronik. Der Test dauert rund 90 Minuten.

Auch vor Ablauf Leasingvertrag

Bei der Rückgabe des geleasteten Fahrzeugs wird durch die Liefergarage ein Rücknahmeprotokoll erstellt, und dieses ist durch den Leasingnehmer zu unterzeichnen. Werden Schäden oder Beeinträchtigungen festgestellt, so hat dafür in der Regel der Leasingnehmer aufzukommen. Doch Achtung: Nicht für jeden Schaden ist eine teure Reparatur nötig, manchmal genügt auch ein weniger teures «Smart Repair». Deshalb, lassen Sie ihr Leasingfahrzeug drei, vier Monate vor Ablauf des Leasingvertrages durch die Fachleute des TCS-Centers Biel prüfen. Das Zustandsprotokoll der qualifizierten und neutralen TCS-Experten dient Ihnen dazu, allfällig ungerechtfertigte Schadenfeststellungen durch die Liefergarage zu erkennen und zurückweisen.

**Weitere Info
beim TCS-
Center Biel!**

TCS-CENTER
Lengnaustrasse 7
Biel/Bienne
Tel. 032 341 41 76
tz.biel@tcs.ch
ct.bienne@tcs.ch

Lorsque vous voulez avoir plus qu'une «bonne intuition»

Lorsqu'on achète une voiture d'occasion, sa garantie est en général limitée à quelques mois. Dans ce cas, il est conseillé de découvrir aussi vite que possible si la voiture présente des dégâts cachés qui n'étaient pas visibles lors de l'achat. Venez donc faire tester la voiture d'occasion avant l'achat par des experts indépendants et objectifs du Centre TCS à Bienne. En tant que membre TCS, cela vous coûte CHF 120.- (pour les non-membres CHF 240.-), ce qui représente peu en comparaison de la colère et des frais que vous pouvez vous éviter. Les ex-

perts TCS examinent chaque composant: du châssis jusqu'au moteur, de la suspension jusqu'aux freins, de l'installation électrique jusqu'à l'électronique spécifique au véhicule. Le test dure environ 90 minutes.

Egalement avant l'expiration du contrat de leasing

A la remise du véhicule acheté en leasing, un procès-verbal de reprise est établi par le garage et doit être signé par le preneur de leasing. Si des dégâts ou des détériorations sont constatés, le preneur de leasing devra en principe en assumer les frais.

Mais attention: une réparation chère n'est pas nécessaire pour chaque dégât; parfois un «Smart Repair» moins cher suffit aussi. C'est pourquoi nous vous conseillons, trois à quatre mois avant l'expiration du contrat de leasing, de faire examiner votre véhicule en leasing par les experts du Centre TCS de Bienne. Le procès-verbal d'état, établi par des experts TCS qualifiés et neutres, sert à contester tout constat de dommage injustifié par le garage de livraison.

Renseignements complémentaires au Centre TCS de Bienne!



**TCS SEKTION
BIEL/BIENNE-SEELAND**

touring Impressum

Offizielle Clubzeitung für Mitglieder der
Sektion/Section Biel/Bienne-Seeland du TCS

Auflage/Tirage
Erscheinen/Paraît

21 000 Exemplare
März, Juli und September

Redaktion/Rédaction
Sylvie Pafumi, Kerstin Wälti, Bernhard Kummer

Art Director **Alban Seeger**

Layout **Sara Bönzli**

Herstellung **Swissprinters AG**
Brühlstrasse 5, 4800 Zofingen
Telefon 058 787 30 00

Titelseite/Couverture **Fotolia**

**TCS Biel/Bienne-Seeland
Ihre Ansprechpartner /
Vos interlocuteurs**

Präsident / Président
Peter Bohnenblust
Ligusterweg 10
2503 Biel/Bienne
peter.bohnenblust@tcs.ch

**Sektionssekretariat /
Secrétariat de section**
Lengnaustrasse 7
2504 Biel/Bienne
Tel. 032 341 41 37
bielseeland@tcs.ch
bienneseeland@tcs.ch
Öffnungszeiten:
MO–DO 8–11 Uhr

**Kontaktstelle /
Point de contact**
c/o Kuoni Reisen AG
Zentralstrasse 53
2502 Biel/Bienne
Tel. 058 702 62 21
tcs.biel-bienne@kuoni.ch
Öffnungszeiten:
MO–FR 9–18.30 Uhr
SA 9–13 Uhr

**Technisches Center /
Centre technique**
Lengnaustrasse 7
2504 Biel/Bienne
Tel. 032 341 41 76
Fax 032 341 70 05
tz.biel@tcs.ch
ct.bienne@tcs.ch
Öffnungszeiten:
MO–FR
7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr
(FR bis 16.30 Uhr,
Prüfhalle bis 16 Uhr)

**Fahrtrainingszentrum /
Centre de conduite**
TCS Training & Loisirs SA
2523 Lignières
Tel. 058 827 15 00
www.training-events.ch

**Campingklub/
Club de camping**
Présid. Urs Henzi
Tel. 076 441 70 89
urs_henzi@hotmail.com
Camping Waldegg Burgdorf
Tel. 034 422 24 60
camping.waldegg@
bluemail.ch

«Weg mit allen Dieselmotoren»,
«keine neue Autobahn» . . .

Heute sind manche gefangen im «binären Denken» (wie es die Computersprache mit 0 und 1 vorgibt) – man reduziert auf gut-schlecht, schwarz-weiss, ja-nein als einzige Lösung. Dabei besteht unsere Welt aus viel mehr Graustufen und Farben! Doch ein «ja, aber...» wird als nicht konsequent, nicht zielführend gescholten, abgetan. So sollen Dieselfahrzeuge gemäss VCS verboten werden, obwohl diese dazu beitragen, das grosse Problem der Belastung der Umwelt durch Kohlenstoffdioxid-Emissionen zu lindern – gegen 20 Prozent weniger CO₂-Ausstoss von «Dieslern» gegenüber «Benzinern» sind doch nicht ohne Bedeutung! Wohl wären Elektroautos in dieser Hinsicht die richtige Lösung, doch der Anteil dieser Fahrzeuge ist heute sehr gering und wird in den nächsten Jahren nur langsam steigen. – Oder anderes Beispiel: «Keine neuen Autobahnstücke» fordert die Partei der Grünen und widersetzt sich der Westumfahrung Biel. Die Eröffnung des A5-Ostast am 27. Oktober 2017 wird hoffentlich vielen die Augen öffnen, ihnen zeigen, dass dank Autobahn (und flankierender Massnahmen) die Quartiere

entlastet werden, die Wohn- und Lebensqualität steigt, das Gewerbe profitiert und auch der öffentliche Verkehr wird zum Nutzniesser – all das wird uns auch die Westumfahrung bringen, das positive Gesamtergebnis noch deutlich steigern, zum Nutzen sehr vieler Menschen in der Region. Auch der TCS ist alles andere denn «einspurig» unterwegs! Überzeugt engagiert er sich für ein gut funktionierendes gemeinsames Mobilitätssystem aller Verkehrsträger und Verkehrsteilnehmenden. Daher etwa auch unser Support (gemeinsam mit der TCS-Mobilitätsakademie) für die Einführung von elektrischen Cargo-Bikes in der Region. Darum, nochmals: «binär» bei Computern ja, ok – doch nicht im wirklichen Leben von uns Menschen!

Peter Bohnenblust
Präsident TCS-Sektion Biel/Bienne-Seeland
und Verwaltungsrat TCS Zentralclub



«Loin avec ces moteurs diesel»,
«pas de nouvelle autoroute» . . .

Aujourd’hui, certains sont prisonniers de la «pensée binaire» (comme le 0 et le 1 dans le langage informatique) – on réduit à bon-mauvais, noir-blanc, oui-non en tant qu’unique solution. Mais notre monde se compose de beaucoup plus de niveaux de gris et de couleurs! Pourtant un oui-mais est jugé comme inconséquent, inefficace, dénigré. Ainsi, les véhicules diesel doivent être interdits selon l’ATE, bien que le grand problème de l’incidence environnementale des émissions de CO₂ puisse être atténué. Environ 20 pour cent de moins d’émissions de CO₂ des «conducteurs diesel» par rapport aux «conducteurs benzine» n’est pas insignifiant ! A cet égard, les voitures électriques seraient la solution correcte, mais aujourd’hui la part de ces véhicules est très petite et n’augmentera que lentement au cours des années prochaines. Ou: «plus de nouveaux tronçons d’autoroute» exigent les Verts, qui s’opposent au contournement ouest de Bienne. L’ouverture de la branche Est de la A5 (avec les mesures d’accompagnement) le 27 octobre 2017 ouvrira,

espérons-le, les yeux à beaucoup de gens, en leur montrant que les quartiers seront déchargés, que la qualité de vie augmentera, profitera à l’industrie ainsi qu’à la circulation publique – le contournement ouest nous amènera également tout cela et le résultat global sera encore mieux. Le TCS n’est pas seulement engagé envers les automobilistes, mais oeuvre aussi pour un système de mobilité commun fonctionnant bien pour tous les modes de transports. D’où, par exemple, le soutien concret pour l’introduction du «carvelo2go» (Cargo-Bikes électriques) dans la région par le TCS Biel/Bienne-Seeland et l’Académie de la mobilité du TCS. Par conséquent, ma revendication, mon souhait sont les suivants: «binaire», oui pour les ordinateurs – mais pas dans la vie réelle de nous autres êtres humains.

Peter Bohnenblust
Président TCS Section Biel/Bienne-Seeland
et membre du Conseil d’administration
du Club Central TCS

Mit Tabletten am Steuer

VORSICHT

Kaum jemand denkt daran, dass Medikamente beim Autofahren ein Problem sein könnten. Doch manches, sogar rezeptfreie Mittel beeinträchtigt das Fahrverhalten. Besonders riskant: wenn zum Medikamentenmix Alkohol getrunken wird.

Unerwünschte Wirkungen und Nebenwirkungen von Medikamenten im Strassenverkehr, im Beruf, bei Freizeitaktivitäten und im Sport sind ein unterschätztes Risiko. Rund ein Siebtel aller zugelassenen Arzneimittel können nach Angaben ihrer Hersteller die Fahrtüchtigkeit und andere Tätigkeiten, die ein schnelles Reaktionsvermögen erfordern, beeinträchtigen. Dabei handelt es sich nicht nur um Medikamente wie Schlaf- und Beruhigungsmittel, Antidepressiva und Antipsychotika, sondern auch um gängige, rezeptfreie Schmerz-, Grippe-, Fieber-, Schlaf- und Allergiemittel. Besonders die Kombination solcher Arzneimittel – etwa ein Schmerzpräparat und ein Grippe- oder Hustenmittel – sowie der zusätzliche Konsum von Alkohol beeinträchtigen das Fahrverhalten so stark, dass sich der Reaktionsweg ohne weiteres verdoppeln kann. Aber auch Müdigkeit, Sehstörungen und aggressives Fahrverhalten können Auswirkungen von Medikamenten sein. Auf der anderen Seite verbessert eine korrekte Medikation die

Fahrtüchtigkeit vieler Patienten, weil die Symptome einer Krankheit gelindert oder sogar eliminiert werden.

Wie mit 0,5 Promille Alkohol im Blut

Beim Fahren unter dem Einfluss von üblichen benzodiazepinhaltigen Schlaf- und Beruhigungsmitteln muss von einer Beeinträchtigung wie mit 0,5 Promille Blutalkohol ausgegangen werden. Dies ist umso gravierender, wenn man bedenkt, wie verbreitet die Einnahme dieser Schlaf- und Beruhigungsmittel in der Schweiz ist. Man schätzt denn auch, dass rund 200 000 Menschen in der Schweiz ein problematisches Medikamenten-Konsumverhalten haben.

Unkenntnis schützt vor Gericht nicht

Wer Medikamente einnimmt, handelt fahrlässig, wenn er sich nicht über die Wirkung informiert. In Anbetracht der gesetzlichen Vorgaben, dass der Lenker, die Lenkerin jederzeit fahrfähig sein muss, kann das Fahren zum Beispiel unter Schlafmitteleinfluss eine schwere Widerhandlung gegen das Strassenverkehrsgesetz sein, die den Führerausweisentzug und ein Strafverfahren zur Folge haben könnte. Vorsicht ist schon deshalb geboten, weil die meisten Wirkstoffe heute nachweisbar sind und die Polizei bei Verdacht auf Medikamenteneinwirkung Blutproben veranlassen kann.

So wirken Medikamente

- **Benzodiazepinhaltige:** Schlaf- und Beruhigungsmittel beeinträchtigen fast ausnahmslos das Fahrverhalten sowie

das Bedienen von Maschinen. Eine Gewöhnung scheint es nicht zu geben oder nur sehr begrenzt. Auch nach einjähriger Einnahme ist das Unfallrisiko noch signifikant erhöht.

- **Antihistaminika** haben als frei verkäufliche antiallergische Wirkstoffe eine Bedeutung. Sie wirken sich schon nach einmaliger Einnahme negativ auf die Fahrtüchtigkeit aus.
- **Antidepressiva** haben je nach Typus ein unterschiedliches Gefährdungspotenzial. Deshalb muss sich jeder, der solche Substanzen einnimmt, informieren.
- **Antipsychotika** wirken meistens stark dämpfend und führen zu muskulären Defiziten. Besonders bei Therapiebeginn und bei höheren Dosen sind diese Effekte stark ausgeprägt. Wer sie nimmt, muss unbedingt mit dem Arzt die Verkehrstauglichkeit klären.

www.mymedi.ch

Neben dem Rat von Arzt oder Apotheker gibt es diese Website zur Risikoabschätzung von Medikamenten im Strassenverkehr, beim Bedienen von Maschinen oder im Sport. Sie wird laufend aktualisiert und beruht auf offiziellen Publikationen u.a. von Swissmedic und dem Bundesamt für Gesundheit.



Médicaments au volant

PRUDENCE

Les effets indésirables et secondaires des médicaments lorsque l'on circule, que ce soit pour des raisons professionnelles, durant les loisirs ou le sport, représentent un risque sous-estimé. D'après les indications de leurs fabricants, environ un septième de tous les médicaments approuvés peuvent perturber l'aptitude à conduire ainsi que d'autres activités qui demandent une capacité de réaction rapide. Il s'agit là non seulement de médicaments tels que les somnifères et sédatifs, antidépresseurs et antipsychotiques, mais aussi de médicaments courants en vente libre, comme les antidouleurs, les remèdes contre la grippe, la fièvre, l'insomnie et les allergies courantes. La combinaison de tels médicaments – un remède anti-douleur et un médicament contre la grippe ou la toux – ainsi que la consommation supplémentaire de l'alcool perturbent si fortement le comportement routier que la distance de réaction peut tout simplement doubler. La fatigue, les troubles visuels ainsi qu'une conduite agressive peuvent également être la conséquence des effets des médicaments. D'autre part, une médication correcte améliore l'aptitude à conduire de beaucoup de patients, parce que les symptômes d'une maladie sont soulagés ou même éliminés.

Comme les 0,5 pour mille

Lors de la conduite sous l'influence des somnifères et calmants habituels contenant de la benzodiazépine, il faut considérer qu'il s'agit d'une perturbation équivalente au 0,5 pour mille l'alcool dans le sang. Ceci est d'autant plus important si

Presque personne ne pense que les médicaments pourraient être problématiques pour la conduite d'une voiture. Pourtant certains médicaments, même en vente libre, influencent le comportement routier. Particulièrement dangereux: la combinaison médicaments et alcool.

l'on considère à quel point la consommation des somnifères et sédatifs est répandue en Suisse. On estime aussi qu'environ 200 000 personnes en Suisse ont un comportement problématique relatif à leur consommation de médicaments.

L'ignorance ne protège pas

Les personnes qui prennent des médicaments agissent négligemment si elles ne s'informent pas de leurs effets. Compte tenu des prescriptions légales, selon lesquelles le conducteur ou la conductrice doit toujours être en état de conduire, la conduite sous influence de somnifères, par exemple, peut constituer une lourde infraction contre la loi de la circulation routière, avec comme conséquence un re-

trait de permis et une procédure pénale. Si la police soupçonne une influence de médicaments, elle peut ordonner une analyse de sang.

Les effets des médicaments

- Les somnifères et sédatifs contenant des *benzodiazépines* perturbent quasi sans exception le comportement routier ainsi que l'utilisation des machines. Il ne semble pas y avoir une accoutumance, ou seulement de façon très limitée. Le risque d'accident après une prise annuelle de médicaments persiste de façon significative.
- Les *antihistaminiques*, en tant que remèdes antiallergiques en vente libre, ont aussi leur importance. Après quelques doses, il agissent déjà négativement sur l'aptitude à conduire.
- Les *antidépresseurs* ont un potentiel de risque divers selon le type. Ainsi, toute personne qui prend de telles substances a le devoir de s'informer.
- Les *antipsychotiques* agissent le plus souvent de façon forte et entraînent des déficits musculaires. Ces effets sont fortement marqués, particulièrement en début de thérapie et à hautes doses. Les personnes qui en consomment doivent absolument discuter avec leur médecin de l'aptitude à conduire.

www.mymedi.ch

En plus des conseils du médecin ou du pharmacien, il existe un site Web qui permet d'estimer le risque des médicaments lors de la conduite, en utilisant des machines ou en pratiquant du sport. Elle est actualisée en permanence et est fondée sur des publications officielles, entre autres de Swissmedic et de l'Office fédéral de la santé publique.



Bitte beachten: Der Auffrischkurs – mit verkürztem Programm – entspricht nicht den Vorgaben der Kurse für Bewerbende um einen Lernfahrausweis; diese Kurse werden im VZB separat durchgeführt.

Remarque: Ce cours de rafraîchissement de premier secours comportant un programme raccourci ne correspond pas aux exigences des cours pour les candidats pour un permis d'élève conducteur; ces cours sont donnés séparément au VZB.

SA, 14 octobre 2017 de 9 h à 12 h 15 au Centre du TCS, rue de Longeau 7, Bienne

Cours de rafraîchissement premiers secours

La section Biel/Bienne-Seeland du TCS et le VZB Biel-Seeland s'engagent en partenariat pour la sécurité routière. Les deux organisations vous offrent la possibilité de rafraîchir vos connaissances en matière de premiers secours et de vous entraîner avec les ma-

noeuvres de sauvetage. Des instructeurs reconnus pour les cours de premiers secours vous transmettront théorie et pratique sur l'appel au secours, sauvetage, réanimation cardio-pulmonaire (massage cardiaque) et insufflations. Le cours (max. 12 participants) est ouvert à tous.

Coûts pour les membres TCS CHF 50.– (non-membres CHF 80.–), à payer lors de l'inscription au cours.

Inscription obligatoire par tel. 032 341 41 37 (LU-JE matin) ou par courriel bienneseeland@tcs.ch.

SA, 21. Oktober 2017, 9.00–12.15 Uhr, im TCS-Center, Lengnaustrasse 7, Biel

Auffrischkurs «Nothilfe leisten»

Der TCS Biel/Bienne-Seeland und das Verkehrsausbildungszentrum Biel-Seeland (VZB) engagieren sich partnerschaftlich für die Verkehrssicherheit. Gemeinsam bieten TCS/VZB Interessierten Gelegenheit, ihr Wissen über Nothilfe aufzufrischen und lebens-

rettende Massnahmen zu trainieren. Anerkannte Instruktoressen vermitteln in Theorie und Praxis alles Nötige zu Alarmierung, Rettung und Bergung, Herzdruckmassage und Beatmung. Der Kurs (höchstens 12 Teilnehmende) steht jedermann, jederfrau offen. Kosten

für TCS-Mitglieder CHF 50.– (Nichtmitglieder CHF 80.–), zahlbar bei Kursanmeldung.

Anmeldung erforderlich Tel. 032 341 41 37 (MO-DO Vormittag) oder E-Mail an bielseeland@tcs.ch.

Positiv – fürs Erste

Ende Mai hat die Mitgliederversammlung des TCS Biel/Bienne-Seeland mit einer Resolution die Realisierung des Vollanschlusses Biel-Nord auf der A16 verlangt – nun hat das Bundesamt für Strassen Stellung genommen.

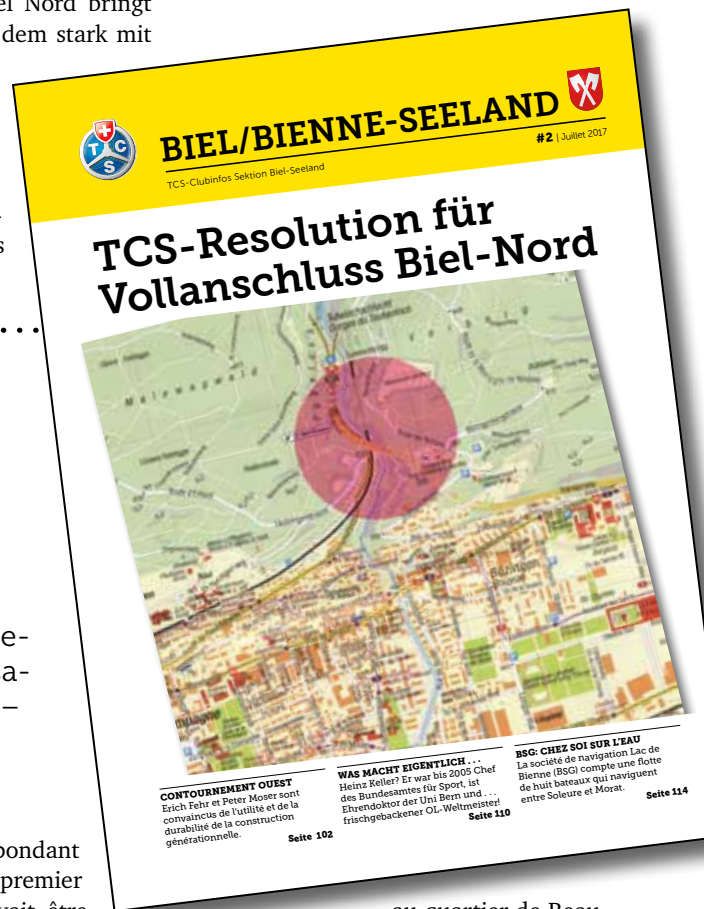
Die Reaktion des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) liess nicht auf sich warten: Schriftlich und ausführlich nimmt ASTRA-Vizedirektor Duchoud Mitte Juni zu der vom TCS verlangten raschen Aufnahme der Arbeiten für einen A16-Vollanschluss im Raum Biel-Nord Stellung. Er bestätigt, dass die Erstellung des Vollanschlusses Biel-Nord 1997 (als Bestandteil des generellen Projektes «Biel-Brüggmoos/Biel-Ost/N16 Anschluss Reuchenette-Magglingen») bewilligt sei und der Auftrag bestehe, ein entsprechendes Ausführungsprojekt bis 2026 auszuarbeiten und zu genehmigen. Bis es soweit sei, werde ab 2018 und bis 2025 im Rahmen der A5-Renovationsbau-

arbeiten im Abschnitt Biel-Reuchenette auf der Höhe des geplanten Vollanschlusses Biel-Nord eine Kreiselanlage eingerichtet, «womit den Anliegen von TCS und Stadt Biel fürs Erste Rechnung getragen wäre».

Bedeutsam für Spitalzentrum

Ein Vollanschluss-A16 Biel Nord bringt der Stadt Biel und vorab dem stark mit Durchgangsverkehr belasteten Beaumont-Quartier die Voraussetzung für die nötige und dringliche Entlastung. Ganz besonders wichtig ist das Zustandekommen des Projektes

aber für das Spitalzentrum Biel, das für Patienten, Besucher und Mitarbeitende nur auf unzulänglichen Zufahrtswegen erreichbar ist: Denn nur mit Vollanschluss Biel-Nord liesse sich realisieren, was seit langem anvisiert wird, nämlich die Zufahrt zum Spital via Leubringenstrasse. •



Positif – pour le moment

A la fin mai, l'assemblée générale du TCS Biel/Bienne-Seeland a exigé, au moyen d'une résolution, la réalisation de la jonction complète Bienne-nord sur la A16 – à présent, l'Office fédéral des routes a pris position.

La réaction de l'Office fédéral des routes (OFROU) ne s'est pas faite attendre: à la mi-juin, le vice-directeur de l'OFROU, M. Duchoud, a pris position par écrit et en détails sur la demande du TCS, qui exige le début rapide des travaux pour la jonction complète A16 dans le domaine Bienne-nord. Il confirme que la construction d'une jonction complète Bienne Nord avait été accordée en 1997 (en tant que partie intégrante du projet général «Bienne-Marais-de-Brügg/Bienne-est/N16 raccordement Reuchenette-Macolin») et qu'il existait un mandat afin d'élaborer et d'autoriser un

projet d'exécution correspondant jusqu'en 2026. Dans un premier temps, un rond-point devait être créé dès 2018 et jusqu'en 2025, dans le cadre des travaux de rénovation de la A5, sur le tronçon Bienne-Reuchenette, à la hauteur de la jonction planifiée Bienne-nord, «afin de répondre aux préoccupations du TCS et de la Ville de Bienne».

Significatif pour le Centre hospitalier

Une jonction complète A16-Bienne nord amène à la ville la Bienne et tout d'abord

au quartier de Beaumont, fortement chargé par le trafic de transit, les conditions requises pour un allègement nécessaire et urgent. En raison d'une mauvaise accessibilité par la route, la réalisation du projet est particulièrement importante pour le centre hospitalier de Bienne, les patients, les visiteurs et les collaborateurs: car seul avec la jonction complète Bienne-nord, il serait possible de réaliser ce qui est envisagé depuis longtemps, à savoir l'accès à l'hôpital par la route d'Evilard. •



Einige Fakten

www.a5-biel-bienne.ch und
www.pro-westast.ch

Mit allen Informationen zum Projektstand der A5 Umfahrung Biel-Bienne (West- und Ostast), Projektübersichten, Bilder, Begleitmassnahmen, Zahlen und Fakten, Aktuelles sowie Kontaktadressen und Medienberichten.

Strassenbauprojekte habe es in der Schweiz heute schwer. Grund: Im immer dichter bebauten Land wird es schwierig, Lösungen zu finden, die breit akzeptiert werden. Doch das Projekt Westumfahrung Stadt Biel, mit A5-Westast, Vingelz- und Porttunnel, ist ein Generationenprojekt zum Nutzen von 150 000 Menschen in der Region.

Behördenvertreter, Parteipolitiker von links bis rechts stellen sich hinter den A5-Westast

Über 80 aktive und ehemalige Mitglieder von Kantonsparlament, Legislativen und Exekutiven der Städte Biel, Nidau sowie umliegender Gemeinden haben die Resolution «Pro A5-Westast – opti-

mieren JA, verhindern NEIN!», unterzeichnet. Darin wird die rasche Umsetzung des Projektes der Westumfahrung der Stadt Biel («Die Vorteile überwiegen ganz klar») gefordert. Es wird aber auch

verlangt, dass die vom Bieler und Nidauer Gemeinderat eingebrachten Projekt-Optimierungen vorgenommen werden. – Resolution und Komiteemitglieder auf www.pro-westast.ch

www.a5-biel-bienne.ch et
www.pro-westast.ch

Avec tous les renseignements sur l'état du projet du contournement A5 de Bienne (branche ouest et est), des aperçus de projets, images, mesures d'accompagnement, chiffres et faits, actualités ainsi qu'adresses de contact et articles de presse.

Laissons parler les faits

Aujourd'hui, des projets de construction de routes vivent des temps difficiles en Suisse. La raison: avec des zones urbaines toujours plus denses, il est difficile de trouver des solutions qui soient largement acceptées. Pourtant le projet du contournement ouest de la ville de Bienne, avec la branche ouest A5, les tunnels de Vigneules et de Port, est un projet de génération au profit de 150 000 personnes dans la région.

Faktum 1

Die Bevölkerung und mit ihr der Verkehr in der Region Biel-Seeland ist stark angewachsen und tut es weiter. Die Mobilitätsansprüche unserer Gesellschaft sind so vielschichtig wie hoch, unsere Strassen widerspiegeln die Lebensweise von uns Menschen. Viele Leute pendeln zur Arbeit, viele Unternehmen halten nicht mehr grosse Lager, sondern lassen die Ware dann liefern, wenn sie sie brauchen. Druck und Stau auf den Strassen gehören zur Tagesordnung – Illusion zu glauben, dass sich das aufhalten, durch einseitige, wenig durchdachte Verkehrsumlagerungs-«Ideen» lösen lässt.

... 2

Das vom Bundesrat 2014 genehmigte Projekt schafft die dringend nötige Entlastung für eine Vielzahl von Quartieren in Biel und Nidau. Alle anderen von der Westumfahrung-Gegnerschaft kreierten «Optionen» – wie etwa der Verzicht auf den Anschluss Bienne-City oder eine Deklassierung zur Nationalstrasse 3. Klasse – sind weder ernsthafte Alternativen, durchdachte Lösungen noch tragfähige, wirkliche Kompromisse.

... 3

Ohne A5-Westast, Vingelz- und Porttunnel werden im Jahr 2030 – beispielsweise täglich rund 26 000 Fahrzeuge die Aarbergstrasse und über 17 000 Fahrzeuge die Ländtestrasse befahren – mit der Westumfahrung sind es höchstens 8500 (Aarbergstrasse) bzw. knapp 500 Fahrzeuge (Ländtestrasse). Und mit der Westumfahrung sind das Bernstrasse- bzw. das Weidteile-Quartier vollständig vom Verkehr befreit. Doch die Westumfahrung entlastet nicht allein vom Durchgangsverkehr, nein, die Menschen in und um Biel gewinnen an Lebensqualität hinzu und der Wohnraum wird attraktiver.

... 4

Ja, richtig, die Kosten für die Erstellung des A5-Westastes sowie den Vingelz- und den Porttunnel werden auf rund 2 Milliarden Schweizer Franken veranschlagt – die Höhe der Baukosten ist vorab begründet durch das dichte Siedlungsgebiet im Raum Biel, das weitgehend unterirdische Verkehrsführung und Strassentunnels nötig macht, aber auch durch die Einhaltung strenger Umweltschutzvorschriften.

Fait 1

La population et avec elle, le trafic dans la région Bienne/Seeland a fortement augmenté et cela continue. Les besoins en mobilité de notre société sont aussi complexes qu'élevés, nos rues reflètent notre mode de vie. Beaucoup de gens font la navette pour aller travailler, beaucoup d'entreprises ne gardent plus de grands entrepôts, mais font livrer la marchandise lorsqu'ils en ont besoin. La pression et les bouchons dans les rues sont à l'ordre du jour – c'est une illusion de croire que cela s'arrêtera avec des «idées» de réarrangement de trafic peu réfléchies.

... 2

Le projet autorisé par le Conseil fédéral en 2014 permet le décongestionnement urgemment nécessaire pour un grand nombre de quartiers à Bienne et Nidau. Toutes les autres «options», créées par l'opposition au contournement ouest – tels que la renonciation au raccordement Bienne-City ou un déclassement en route nationale de troisième classe – ne sont ni une alternative sérieuse, ni une solution bien pensée et encore moins un véritable compromis réalisable.

... 3

Sans le contournement ouest A5, les tunnels de Vigneules et de Port en 2030, il y aura par exemple chaque jour environ 26 000 véhicules qui circuleront sur la route d'Aarberg et plus de 17 000 véhicules sur la rue du Débarcadère; avec le contournement ouest, il y aura tout au plus 8500 (route d'Aarberg), respectivement quelques 500 véhicules (rue du Débarcadère). Et avec le contournement ouest, la route de Berne, respectivement le quartier de Weidteile seront complètement libérés de la circulation. Mais le contournement ouest ne décharge pas seulement le trafic de transit, les gens à Bienne et aux alentours gagnent en qualité de vie et l'espace d'habitation devient plus attrayant.

... 4

Oui, c'est juste, les dépenses pour la construction du contournement ouest A5 ainsi que les tunnels de Vigneules et de Port sont estimés à environ 2 milliards de francs suisses – l'importance des coûts de construction est basée sur le fait que la zone urbaine dans la région de Bienne est dense, ce qui rend une gestion souterraine du trafic et des tunnels routiers nécessaires; de plus, de prescriptions rigoureuses de la protection de l'environnement doivent être observées.

Des représentants des autorités et de partis de tout bord soutiennent la branche ouest A5

Plus de 80 membres actifs et anciens membres du parlement cantonal, des pouvoirs législatifs et exécutifs des villes de Bienne, Nidau ainsi que des communes avoisinantes ont signé la résolution «Pro A5 branche ouest –

optimiser OUI, empêcher NON!». La mise en oeuvre rapide du projet du contournement ouest de la ville de Bienne («les avantages prédominent tout à fait clairement») est exigée. Cependant il est aussi demandé que les optimisations

de projets introduites par le Conseil municipal de Bienne et de Nidau soient entreprises. La résolution et les membres du comité sous www.pro-westast.ch



Sportfahrtraining mit Le Mans-Champion

Sein eigenes Fahrkönnen mit weltmeisterlicher Unterstützung nach vorne bringen: Audi-Werksfahrer Marcel Fässler arbeitet exklusiv mit TCS Training & Events zusammen – zum Nutzen von jedermann, jederfrau.

«Gmögig u gäbig», ruhig und überlegt, mit Charisma und beiden Füßen auf dem Boden – das ist Marcel Fässler, einer der erfolgreichsten Schweizer Rennfahrer aller Zeiten. Er zählt zu den wenigen Schweizer Rennfahrern, die Motorsport professionell und auf allerhöchstem Niveau betreiben. Als einziger

Schweizer überhaupt stand er nach den 24 Stunden von Le Mans dreimal auf der obersten Stufe des Podests. Marcel Fässler ist aber auch einer, der seine Erfahrung und sein Können weitergibt, an künftige Rennfahrer, an Sportfahrer, aber auch an Fahrerinnen und Fahrer, die ihr Auto in brenzligen Situationen gut beherrschen

wollen. Dies im Rahmen eines Kurses im TCS-Fahrtrainingszentrum in Lignières.

Einmalige Atmosphäre in kleinem Team

Nach dem Einchecken am Vorabend des Kurses im gepflegten Hotel «Jean-Jaques Rousseau» in La Neuveville isst man gemeinsam zu Abend. Das anschließende Briefing mit Marcel Fässler macht alle fit für den kommenden Kurstag. Nach dem Morgenessen gehts zum Fahrtrainingszentrum nach Lignières. Damit ein hoher Lernerfolg garantiert ist, stehen als Erstes Übungen an, welche die maximal acht Teilnehmenden auf das Fahren auf der Rennstrecke vorbereiten. Themen wie Lastwechsel, Anbremsen mit Herunterschalten, sportliche Sitzposition, Übersteuern werden in Theorie und Praxis geübt. Beim Guidefahren fährt Marcel Fässler die Ideallinie vor, beim abschliessenden freien Fahren sind die Teilnehmenden dann selbst verantwortlich. Bei Bedarf steht der Le Mans-Champion mit Rat und Tat zur Seite, erteilt Tipps auch auf dem Beifahrersitz.

Nächster Kurs: MI, 18. Oktober 2017

Anreise am Vorabend, Übernachtung und Verpflegung inklusive, Kosten für TCS-Mitglieder CHF 750.– (Nichtmitglieder CHF 790.–)

Voraussetzungen & Teilnahmebedingungen:

Führerausweis Kat. B, eigenes Fahrzeug mit Strassenzulassung, keine Geländewagen, Lieferwagen oder Fahrzeuge mit hohem Schwerpunkt und Aufbauten auf dem Dach. Vollgetankt, mit guten Reifen ausgerüstet und vorbereitet (keine losen Gegenstände, Kontrolle von Bremsen, Öl und Flüssigkeiten). Maximale Motor-Lärmgrenze 95 dB (wird vor Kursbeginn und während des Tages kontrolliert). Eigener Helm (es besteht Helmpflicht, Jethelm, Integralhelm) und wetterfeste Bekleidung mit dabei. Vor Kursbeginn muss eine Verzichtserklärung unterschrieben werden. Fahrzeuge sind während der Übungen versichert.

Kursdaten 2018: Ab Frühjahr 2018 unter www.training-events.ch

Entraînement de conduite sportive avec le Champion du Mans

Mettre en avant ses propres compétences de conduite avec un soutien de classe mondiale: le pilote d'Audi, Marcel Fässler, collabore exclusivement avec le TCS Training & Events – au profit de tout le monde.

«Sympathique», calme et réfléchi, charismatique et les pieds sur terre – voici Marcel Fässler, l'un des coureurs suisses les plus couronnés de tous les temps. Il compte parmi les quelques pilotes suisses professionnels qui exercent des sports automobiles au plus haut niveau. En tant qu'unique Suisse, il s'est trouvé trois fois sur la plus haute marche du podium lors des 24 heures du Mans. Cependant, Marcel Fässler transmet non seulement son expérience et son savoir à de futurs coureurs automobiles, aux coureurs sportifs, mais aussi aux conducteurs et conductrices qui veulent maîtriser leur

véhicule dans des situations critiques. Ceci dans le cadre d'un cours au centre de conduite TCS de Lignièrès.

Atmosphère unique avec huit personnes et Marcel Fässler

L'enregistrement a lieu le soir dans le bel hôtel Jean-Jacques Rousseau, où vous profiterez également d'un souper en compagnie de Marcel Fässler. Un court briefing vous permettra d'être fin prêt pour le jour J. Après le petit-déjeuner, vous partirez en direction du centre de conduite de Lignièrès. Afin de garantir une haute efficacité d'apprentissage, vous effectuerez des exercices, durant lesquels au maximum huit participants se familiariseront à la conduite sur circuit. Des thèmes tels que les changements de charges, les freinages en rétrogradant, les positions assises sportives ainsi que les survirages vous accompagneront toute la journée. Lors de la conduite accompagnée, Marcel Fässler vous montrera comment trouver la ligne idéale avant que vous ne soyez le seul maître à bord durant la conduite libre. Si besoin, le champion vous corrige et vous donne quelques bons tuyaux en vous accompagnant sur le siège passager.



Prochain cours: ME, 18 octobre 2017

Arrivée le soir précédent, hébergement et repas inclus, coûts pour les membres TCS CHF 750.– (non-membres CHF 790.–)

Conditions et conditions de participation: permis de conduire catégorie B, propre véhicule homologué pour la conduite sur route (pas de véhicule tout-terrain ni de véhicule de livraison, ou véhicule à haut centre de gravité et des éléments sur le toit), réservoir de carburant plein, équipé avec de bons pneus et préparé (pas d'éléments desserrés, contrôle des freins, niveaux d'huile et d'eau), seuil de bruit au maximum 95 dB (sera contrôlé avant le début du cours et pendant la journée). Amener son propre casque (port obligatoire du casque, casque jet, casque intégral) et des vêtements imperméables. Avant le début de cours, une déclaration de renonciation doit être signée. Les véhicules sont assurés pendant les exercices.

Dates des cours 2018: Dès le printemps 2018, sous www.training-events.ch

Zur Person

Zivilstand:

verheiratet, vier Töchter zwischen 8 und 14 Jahren

Wohnort: Gross (SZ) bei Einsiedeln

Laufbahn: Vom motorsportbegeisterten Vater gefördert, begann

Marcel Fässler im Alter von 7 Jahren mit dem Go-Kart-Fahren. Dem Besuch einer französischen Rennfahrerschule

folgten Jahre in der Formel 3 sowie als Mercedes- und Opel-Werksfahrer in der DTM (Deutsche Tourenwagen-Masters). Seit 2006 fährt Fässler die FIA World Endurance Championship (Langstrecken-Weltmeisterschaft), geht dabei ab 2010 als Audi-Werkspilot an den Start und gewinnt 2012 die Weltmeisterschaft sowie 2011 – als erster Schweizer überhaupt – und dann erneut 2012 und 2014 das berühmteste Langstreckenrennen überhaupt, die 24 Stunden von Le Mans.

MARCEL FÄSSLER
Innendekorateur EFZ, Autorennfahrer

Décorateur d'intérieurs CFC, coureur automobile



Biographie

Etat civil: marié, quatre filles entre 8 et 14 ans

Résidence: Gross près de Einsiedeln (SZ)

Carrière: encouragé par son père, passionné de sports automobiles, Marcel Fässler commence à l'âge de 7 ans avec la conduite de karts. Après avoir étudié dans une école française de pilotage, il passe quelques années en formule 3 et travaille chez Mercedes et Opel, en tant que pilote d'usine au DTM (Deutsche Tourenwagen-Masters). Depuis 2006, Fässler roule pour le FIA World Endurance Championship (championnat du monde d'endurance), puis, à partir de 2010, chez Audi comme pilote d'usine au départ et gagne le championnat du monde en 2011 en 2012 – en tant que premier Suisse – puis à nouveau en 2012 et 2014, en gagnant la plus célèbre course d'endurance, les 24 heures du Mans.



TCS-CENTER
Lengnaustrasse 7
Biel/Bienne
Tel. 032 341 41 76
tz.biel@tcs.ch
ct.bienne@tcs.ch

Immer für Sie da! *Toujours là pour vous!*

Tag des Lichts: Sicherheit durch Sichtbarkeit!

DO, 16. November, 7.30–11.45 Uhr und 13.15–17.00 Uhr,
TCS-Center Biel

Sehen und gesehen werden – das ist auf der Strasse sehr wichtig, ganz besonders in der kalten und dunklen Jahreszeit. Darum, im Rahmen einer Aktion zum Tag des Lichts 2017, bietet der TCS Biel/Bienne-Seeland Interessierten einen Gratis-Auto-Lichttest (Beleuchtung, Beleuchtungseinstellung, Batterie, Bereifung, Frostsicherheit des Kühlsystems) an. Und der TCS verbindet die Aktion gleich noch mit einem Gratis-Augen-Sehtest: Interessierte können ihre Augen durch Optiker der Firma VISILAB kontrollieren lassen. Anmeldung nicht erforderlich, einfach gleich vorbeikommen.

Wintertest: Damit sind Sie topp gerüstet!

MO, 2. Oktober bis DO, 30. November, TCS-Center Biel

Die TCS-Profis checken Ihr Auto von oben bis unten durch

Reifen: Reifenprofil, Reifenbild, Wintertauglichkeit

Bremsen: Betriebsbremse, Feststellbremse

Batterie: Aktueller Zustand, Ladung, Befestigung

Beleuchtung: Reflektoren, Gläser, Leuchtweitenregulierung und Einstellung

Lüftung: Heizsystem, Defroster

Scheibenwischer: Frostschutz, Wischblätter vorne/hinten, Scheibendusche vorne/hinten, Scheinwerferwaschanlage

Kühlsystem: Frostschutzgehalt, Niveau

Spezielles: Empfehlung zu Schneeketten, Eiskratzer, Enteiser-spray, Türgummi, usw.

Dauer des Tests: 30 Minuten, Kosten für TCS-Mitglieder CHF 40.– (Nichtmitglieder CHF 60.–). Anmeldung erforderlich via Tel. 032 341 41 76 oder direkt am Schalter des TCS-Centers Biel.

Journée de la lumière: la sécurité grâce à la visibilité!

JE, 16 novembre de 7.30–11.45 h et de 13.15–17 h,
Centre TCS Bienne

Voir et être vu – ceci est très important dans la rue, tout particulièrement durant la saison froide et sombre. C'est pourquoi, dans le cadre d'une action pour le jour de la lumière en 2017, le TCS Biel/Bienne Seeland propose aux intéressés un test gratuit de la lumière (éclairage, réglage de l'éclairage, batterie, pneus, résistance au gel du système de refroidissement).

Et le TCS relie l'action à un test gratuit de l'acuité visuelle: les personnes intéressées peuvent faire contrôler leur vue par l'opticien de l'entreprise VISILAB. Pas d'inscription obligatoire, passez tout simplement au Centre.

**TCS-Center
GESCHLOSSEN:**
Kontrollhalle vom
20. Dezember 2017 bis 2. Januar 2018
Kontaktstelle (Büro) vom
25. Dezember 2017 bis 2. Januar 2018

Le Centre TCS SERA FERMÉ:
Halle de contrôle du
20 décembre au 2 janvier 2018
Point de contact (Büro) du
25 décembre au 2 jan. 2018

Test hiver: pour être parfaitement équipé!

LU, 2 octobre à JE 30 novembre, Centre TCS Bienne

Les experts du TCS contrôlent votre auto de haut en bas

Pneus: profil, état, convient pour l'hiver

Freins: frein de service, frein à main

Batterie: état actuel, charge, fixation

Eclairage: projecteurs, catadioptrés, dispositif de réglage de hauteur et réglage

Refroidissement: chauffage, dégivrage

Essuie-glace: protection contre le gel, balais avant et arrière, gicleurs avant et arrière, lave-phares




Système de refroidissement: protection contre le gel, niveau

Spécial: conseils pour chaînes d'hiver, grattoirs, spray dégivreur, joints de porte, etc.

Le test dure 30 minutes, coûts pour les membres TCS CHF 40.– (non-membres CHF 60.–). Annonce obligatoire par tél. 032 341 41 76 ou directement au guichet du Centre TCS Bienne.

Diese TCS-Anlässe
 in der Region sollten
 Sie nicht verpassen!
 Ce événements TCS
 dans la région à
 ne pas manquer!

TCS-AGENDA

<p>FR, 20. Oktober 19.30 Uhr (Jassbeginn)</p> <p>VE, 20 octobre 19 h 30 (début du Jass)</p>		<p>JASSABEND Restaurant «Bahnhof», Brügg Bitte rechtzeitig einfinden</p> <p>SOIRÉE JASS Restaurant «Bahnhof» Brügg Merci d'arriver à l'heure</p>
<p>DI, 24. Oktober und DI, 31. Oktober DI, 14. November und DI, 21. November DI, 28. November und DI, 5. Dezember jeweils 8.30–11.30 Uhr</p> <p>MA, 14 novembre et MA, 21 novembre MA, 28 novembre et MA, 5 décembre chaque fois de 8 h 30 à 11 h 30</p>	<p>3 Fahrkurse «Älter aber sicher» Für Seniorinnen, Senioren Restaurant «Bahnhof» Brügg Anmeldung, Infos: Tel. 032 341 41 37</p> <p>2 cours de conduite «plus âgés – et sûrs» Pour seniors Restaurant «Bahnhof» Brügg Inscription, infos: tél. 032 341 41 37</p>	
<p>SA, 18. November, ab 17.30 Uhr</p> 	<p>THEATERABEND mit Abendessen und Tanz Lustspiel «e Floh im Ohr», Aufführung der Liebhaberbühne Biel Mehrzweckhalle Aegerten, 17.30 Uhr Türöffnung, 18 Uhr Abendessen</p> <p>Preis (ohne Getränke) CHF 35.–; Nichtmitglieder CHF 50.– Billette erhältlich ab 30. Oktober im Reisebüro Kuoni, Zentralstrasse 53, Biel oder im TCS-Center, Lengnaustrasse 7 Biel</p> <p>Achtung: Keine telefonischen Billett-Reservationen und keine Platz-Reservationen möglich</p>	
<p>MO, 2. Oktober bis DO, 30. November</p> <p>LU, 2 octobre à JE, 30 novembre</p>	<p>Auto-Wintertest SONDERAKTION TCS-Center, Lengnaustrasse 7 Biel. Weitere Infos siehe Seite links</p> <p>ACTION Test d'auto-hiver Centre TCS, rue de Longeau 7, Bienne. Plus d'infos voir la page à gauche</p>	
<p>MO, 2. Oktober bis MI, 31. Januar 2018</p> <p>LU, 2 octobre à ME, 31 janvier 2018</p>	<p>TCS-Autowaschanlage SONDERAKTION – 10 Prozent mehr Waschzeit! TCS-Center, Lengnaustrasse 7 Biel.</p> <p>ACTION Station de lavage TCS – 10 pour cent plus de temps de lavage! Centre TCS, rue de Longeau 7, Bienne.</p>	
<p>SA, 4. November</p> <p>SA, 4 novembre</p>	<p>Fondue-Bielersee-Schiffahrt Für TCS-Clubmitglieder Sektionen Solothurn und Biel/Bienne-Seeland Anmeldung, Infos via Tel. 032 341 41 37</p> <p>Croisière-fondue sur le lac de Bienne Pour les membres TCS des sections Soleure et Biel/Bienne-Seeland Inscriptions, infos par tél. 032 341 41 37</p>	
<p>DO, 16. November 7.30–11.45 Uhr und von 13.15 bis 18.00 Uhr</p> <p>JE, 16 novembre de 7 h 30 à 11 h 45 et de 13 h 15 à 18 h</p>	<p>«Tag des Lichts» SONDERAKTION TCS-Center, Lengnaustrasse 7 Biel. Weitere Infos siehe Seite links</p> <p>ACTION «Journée de la lumière» Centre TCS, rue de Longeau 7, Bienne. Plus d'infos voir la page à gauche</p>	
<p>DI, 14. November, MI, 15. November DI, 21. November, MI, 22. November jeweils 19.30–21.30 Uhr</p> <p>MA, 14 novembre, ME, 15 novembre MA, 21 novembre, ME, 22 novembre chaque fois de 19 h 30 à 21 h 30</p>	<p>Kurs speziell für Damen: AUTO-ABC TCS-Center, Lengnaustrasse 7 Biel Radwechsel Motoröl nachfüllen Batterie überbrücken Bedeutung Kontrolllampen Verhalten bei Panne, Unfall</p> <p>Cours spécial pour dames: ABC de l'AUTO Centre TCS, rue de Longeau 7 Bienne Changer les roues niveau d'huile moteur court-circuit de la batterie signification des témoins lumineux comportement en cas de panne, accident</p> <p>Anmeldung, Infos / Inscription, infos: tél. 032 341 41 37</p>	



Lastenvelos halten Einzug in Biel & Nidau

Bis zu 100 Kilogramm Waren können mit den neuen E-Cargo-Bikes transportiert werden. Neben einer Entlastung des Strassenverkehrs sollen sie auch für «Bewegung und Spass» sorgen.

Ab sofort kann man in Biel und Nidau E-Cargo-Bikes mieten. Mit diesen elektrischen Lastenvelos können Waren und Gepäckstücke im Gesamtgewicht von bis zu 100 Kilos transportiert werden – oder auch zwei Kinder, die auf der vorne angebrachten Ladefläche Platz haben. Die Lastenvelos findet man in Biel an der Jean-Sessler-Strasse 5 (Café/Bäckerei «Chez Rüfi») und in Nidau an der Hauptstrasse 17 (Café/Bäckerei «Schlossbeck»).

So funktioniert die Ausleihe

Unter www.carvelo2go.ch oder mit der brandneuen App können die Lastenvelos reserviert werden (für TCS-Mitglieder 20% Rabatt). Danach kann der Schlüssel bei der betreffenden Ausleihstation abgeholt werden. Die Buchungsgebühr beträgt CHF 5.–, danach bezahlt man CHF 2.– pro Stunde. In der Nacht zwischen 22–8 Uhr entfällt der Stundentarif. Die Velos können stunden-, aber auch tageweise (bis zu

7 Tage) gemietet werden. Wer ein Carvelo2go-Halbtax-Abo für CHF 90.– besitzt, zahlt die Hälfte.

Initiiert wurde das Projekt 2015 von der Mobilitätsakademie des TCS in Zusammenarbeit mit dem Förderfonds «Engagement Migros». Seit zwei Jahren verkehren Carvelos in verschiedenen Städten der Schweiz – mit Erfolg: Ein Velo wird durchschnittlich rund 20 Mal pro Monat ausgeliehen.

Mit Unterstützung des TCS

Für den Start des Projekts in Biel/Nidau leistet die TCS-Sektion eine einmalige Anschubfinanzierung von 10 000 Franken. «Carvelo2go ist für gewisse Situationen, vorab im Einkaufs- und Freizeitverkehr, eine überaus sinnvolle, attraktive und umweltschonende Alternative zum Auto. Da verbinden sich Bewegung, Spass und Zweckerfüllung in idealer Weise», sagt Peter Bohnenblust, Präsident der TCS-Sektion Biel/Bienne-Seeland.

Les vélos cargo font leur entrée à Bienne & Nidau

Les nouveaux E-Cargo Bikes peuvent transporter jusqu'à 100 kg de charge utile. En plus d'une décongestion du trafic routier, ils sont également source de «mouvement et amusement».

Dès maintenant, il est possible de louer à Bienne et Nidau des vélos cargos. Avec ces vélos de transport électriques, des marchandises et colis jusqu'à un poids total de 100 kilos peuvent être transportés – ou aussi deux enfants qui ont la place dans l'espace chargement, situé à l'avant. On trouve les vélos cargo à Bienne rue Jean-Sessler 5 (café/boulangerie «Chez Rüfi») et à Nidau rue principale 17 (café/boulangerie «Schlossbeck»).

Comment fonctionne le prêt

Les vélos cargo peuvent être réservés sur www.carvelo2go.ch ou avec le nouveau App (20% de rabais pour membres du TCS). Ensuite, vous pouvez chercher la clé au bureau de location concerné. La taxe de réservation coûte CHF 5.–, puis CHF 2.– par heure. La nuit, entre 22 jusqu'à 8 heures, il n'y a pas de tarif à payer. Les vélos peuvent être loués à l'heure mais aussi à la journée (jusqu'à sept jours). Ceux qui possèdent un abonnement demi-tarif carvelo2go à CHF 90.– paient moitié-prix. Le projet a été lancé en 2015 par l'Académie de la mobilité du TCS, en collaboration avec le fonds de soutien Engagement Migros. Depuis deux ans, les carvelos circulent dans différentes villes suisses – avec succès: un vélo est prêté en moyenne environ 20 fois par mois.

10 000 francs du

TCS Biel/Bienne-Seeland

Pour le démarrage du projet à Bienne/Nidau, la section TCS a fourni un financement initial exceptionnel de 10 000 francs. «Pour certaines situations, en premier lieu pour les déplacements liés aux achats et aux loisirs, carvelo2go est une alternative utile, attractive et écologique par rapport à l'auto. Ainsi le mouvement, l'amusement et la réalisation du but s'associent de manière idéale», dit Peter Bohnenblust, président de la section TCS Biel/Bienne-Seeland.





VB Biel: im Einsatz für Reisende von nah und fern

1877 rollte das «Rösslitrans» durch die Stadt Biel, 1940 dann der erste Trolleybus. Heute lassen sich jährlich knapp 17 Millionen Menschen durch die Verkehrsbetriebe (VB) Biel transportieren.

Als ab Oktober 1940 die ersten Trolleybusse auf der Linie 2 Bahnhof-Mett durch die Strassen Biels rollte, bedeutete dies nicht nur das Verschwinden der Trams aus dem Stadtbild, sondern auch den Anfang einer Epoche. Diese Busse der ersten Generation waren vergleichsweise klein und schwach motorisiert. Ihr besonderes Kennzeichen waren die ledergepolsterten Längsbänke. Auch speziell: Noch um 1960 waren Bushaltestellen nicht als solche gekennzeichnet (nur Einheimische wussten, wo man einsteigen kann), und Fahrtickets wurden im Bus durch Biletteusen verkauft.

Enormer Fortschritt

Die Entwicklung seither ist schier atemberaubend – Beispiele: In den neunziger Jahren wurde der Tarifverbund (Zig-

zag-Abo) eingeführt, dann die ersten Niederflrbusse in Betrieb genommen, das gesamte Busnetz umgekrempelt und ausgebaut, der Taktfahrplan und «iqube» (Haltestellenanzeigen, die in Echtzeit über die Busabfahrten informieren) eingeführt. 2001 erfolgte die Organisation der Verkehrsbetriebe als selbstständiges Unternehmen im Besitz der Stadt Biel. Mit der Landesausstellung Expo.02 meisterten die VB Biel eine weitere Grossaufgabe. 2010 dann die Erneuerung der Trolleybusflotte und 2014 die Übernahme des Betriebs der beiden Standseilbahnen Magglingen- und Leubringenbahn sowie die Integration in den Libero-Tarifverbund.

Modern, sicher, umweltfreundlich

Heute befördern die VB täglich über 46 000 Fahrgäste sicher und umweltfreundlich an ihr Reiseziel. Via Apps ist «mobiles Ticketing» möglich. Die Busse sind teilweise videoüberwacht und vollklimatisiert, zu 100% behindertengerecht und bieten Platz für 90 bis 130 Fahrgäste, für Rollstühle und Kinderwagen. Und die VB-Flotte ist «grün» unterwegs: «Der Schadstoffausstoss unserer Busse ist minimal und die Trolleys können zudem beim Bremsen Energie zurückgewinnen», er-

klärt Bernd Leckebusch, Leiter Markt und Planung der Verkehrsbetriebe Biel. Auch die beiden Standseilbahnen produzieren beim Bremsen Energie, speisen so einen Teil des verbrauchten Stroms zurück ins Netz. «Und die 2015 installierte Photovoltaikanlage erzeugt rund 200 000 kWh Energie, deckt so rund die Hälfte des jährlichen Energiebedarfs von Verwaltungsgebäude, Depot und Werkstatt der VB Biel an der Bönzingenstrasse», betont GL-Mitglied Leckebusch.»

Alles für die Fahrgäste

«Biel ist eine «Autostadt», und der private Verkehr nimmt weiter zu, was uns das fahrplangerechte «Durchkommen» schwierig macht», weist Bernd Leckebusch auf einen gewichtigen Punkt hin. «Trotzdem, unsere Arbeit wird von der Bevölkerung nicht nur wahrgenommen, sondern auch geschätzt, das dürfen wir immer wieder erfahren.» Klar gebe es auch kritische Feedbacks und Anregungen etwa zur Preisgestaltung oder zum Fahrstil. «Diese Hinweise nehmen wir ernst und treffen, wo nötig, Massnahmen zur Verbesserung.» Denn der möglichst optimale Dienst für die Fahrgäste steht für die Verkehrsbetriebe Biel im Zentrum, heute und in Zukunft. •

VB Biel: kurz & bündig

216 Mitarbeitende (194 Vollzeitstellen),
 356 Haltekanten, 35 Autobusse,
 21 Trolleybusse, 4 Seilbahn-Wagen.
 Pro Jahr rund 16,8 Millionen beförderte
 Personen, 3,3 Millionen gefahrene
 Kilometer (entspricht 82 Mal um die
 Erde). Mehr Infos unter www.vb-tpb.ch



TPB Bienne: en service pour les voyageurs de près ou de loin

En 1877, le «Rösslitram» roulait à travers la ville de Bienne, puis, en 1940, le premier trolleybus apparut. Aujourd'hui, quasi 17 millions de personnes par an sont transportés par les transports publics biennois (TPB) de Bienne.

Lorsqu'en octobre 1940, les premiers trolleybus circulèrent sur la ligne 2 gare-Mâche dans les rues de Bienne, cela signifia non seulement la disparition du tram dans le paysage urbain, mais aussi le début d'une époque. Ces bus de la première génération étaient comparativement petits et faiblement motorisés. Leurs caractéristiques spécifiques étaient des banquettes longitudinales capitonnées de cuir. Autre particularité: autour de 1960, les arrêts d'autobus n'étaient pas indiqués comme tels (seuls les habitants savaient où l'on pouvait monter dans le bus) et les billets de transport étaient vendus dans le bus par des vendeuses de billets.

Développement énorme

Depuis, le développement a été absolument époustouflant – par exemple : dans les années nonante, la communauté tarifaire (Zigzag-Abo) fut introduite, puis les premiers bus à plancher surbaissé, l'ensemble du réseau de bus fut transformé et aménagé, l'horaire cadencé et les «iqube» (signalisations d'arrêt de bus qui informent en temps réel des départs) introduits. En 2001, l'organisation des

transports publics devint une entreprise indépendante, détenue par de la ville Bienne. Avec l'exposition nationale, Expo.02, les TPB maîtrisèrent une autre grande mission. En 2010, la flotte de trolleybus fut renouvelée et en 2014, l'entreprise reprit les deux funiculaires de Macolin et Evillard et s'intégra dans le tarif Libero.

Moderne, sûr, écologique

Aujourd'hui, les TPB transportent chaque jour plus de 46 000 voyageurs de façon sûre et écologique à leur destination. Le «mobile ticketing» est possible grâce à une application. Les bus sont partiellement vidéosurveillés et climatisés, à 100% adaptés aux personnes handicapées et offrent de la place pour 90 à 130 voyageurs, ainsi que fauteuils roulants et poussettes. Et la flotte VB «roule vert»: «La production de substances nocives de nos bus est minimale et de plus, les trolleys peuvent récupérer l'énergie lors de freinage», explique Bernd Leckebusch, membre de la direction des TPB. Les deux funiculaires produisent aussi l'énergie lors du freinage, renvoient une partie du courant consom-

mé dans le réseau. «Et l'installation photovoltaïque installée en 2015 produit environ 200 000 kWh d'énergie, couvrant ainsi environ la moitié des besoins énergétiques annuels».

Tout pour les voyageurs

«Bienne est une «ville de l'auto» et la circulation privée augmente de plus en plus, ce qui rend le respect des horaires difficile», souligne Bernd Leckebusch comme point important. «Malgré tout, notre travail est non seulement perçu par la population, mais aussi apprécié, nous en faisons régulièrement l'expérience. Clairement, il y a aussi des feedbacks critiques et des suggestions par rapport aux systèmes tarifaires ou au style de conduite. «Nous prenons ces remarques au sérieux et adoptons les mesures d'améliorations où cela est nécessaire». Car un service optimal pour les voyageurs est au centre des préoccupations pour les transports publics biennois, aujourd'hui et pour le futur.

TP Bienne: clair & bref

216 collaborateurs (194 postes à plein temps), 356 arrêts, 35 autobus, 21 trolleys, 4 funiculaires. Par an 16,8 millions de personnes transportées, 3,3 millions de km parcourus (ce qui correspond à 82 fois le tour de la terre). Plus d'infos sous www.vb-tpb.ch